

Tuition Agreement Contract

Contrat de Scolarité



American Academy Casablanca
Académie Américaine de Casablanca

I. TUITION/DROITS DE SCOLARITE

Grade/ Classe	Annual Fee/ Tarif Annuel
Preschool /Petite Section	45.000,00 MAD
Kindergarten 1- Kindergarten 2*/Moyenne Section-Grande Section*	45.000,00 MAD
Elementary School (1 st – 5 th Grade)*/Primaire(1er-5eme)*	56.500,00 MAD
Middle School (6 th – 8 th Grade)*/Collège(6eme-8eme)*	65.500,00 MAD
High School (9 th – 12 th Grade)*/Lycée(9eme-12eme)*	72.400,00 MAD

*At these grade levels, yearly tuition covers instruction from 7:45am – 3:05pm, Monday through Friday.
*A ces niveaux, les cours commencent de 7h45mn à 15h05mn, du Lundi au Vendredi.

The tuition & fee structure is reviewed annually by the Governance Board and approved by AAC's Executive Board for the following school year. Any modifications in the terms of the tuition agreement will be communicated to parents no later than the 1st day of re-enrollment notification (April 30th of each year).

AAC bases its tuition on estimated operational expenses. If a deficit occurs or is projected, the Governance Board might recommend assessing the parent additional fees, as required.

La structure des droits de scolarité est annuellement révisée par le Conseil d'Administration et approuvée par le conseil exécutif pour l'année scolaire suivante. Toute modification de ce présent contrat sera communiquée aux parents au plus tard le premier jour d'avis de réinscription (le 30 avril de chaque année).

AAC base ses tarifs sur les estimations de dépenses. En cas de déficit (en cours ou projeté), le Conseil d'Administration pourrait recommander d'ajouter des frais supplémentaires selon le besoin.

II. SUPPLEMENTAL FEES/FRAIS SUPPLEMENTAIRES

a. Testing Fee – 500 Dhs

A one-time non-refundable testing fee of 500 Dhs will be charged to all candidates for admission.

a. Frais de test – 500 Dhs

Un tarif de 500 Dhs, frais de test non remboursables, sera appliqué à tous les candidats souhaitant passer une évaluation pour intégrer l'AAC.

b. One-time New Student Application Fee – 10,000 Dhs

New students entering AAC at any grade will be charged 10.000 Dhs, a non-refundable one time registration fee payable immediately from the date of the notification letter of acceptance. The New Student Enrollment Fee is assessed to all students in all grades.

b. Droits d'entrée (Nouveaux Elèves)

Les nouveaux élèves souhaitant entrer à l'AAC devront payer 10.000 Dhs, droits d'entrée non remboursables et payables une fois dans la semaine suivant la date d'envoi de l'avis d'admission. Les frais d'inscription et d'entrée sont applicables à tous les élèves et à toutes les classes.

c. Yearly Student enrollment Fee – 7,500 Dhs

All students attending AAC will be charged 7,500 Dhs, a non refundable annual recurring fee covering Classroom & Curriculum Resources, accident insurance, computer lab and other technology and printing related fees (yearbook, newsletters, etc) and is payable as follows:

1-For new students: To be paid immediately along with New Student Application Fee. Payment of these two fees reserves a seat for a new student upon acceptance of the admissions application.

c. Frais annuels de réinscription – 7.500 Dhs

Tous les élèves inscrits à l'American Academy doivent payer 7.500 Dhs, frais annuels non remboursables couvrant les frais de ressources pédagogiques, technologiques, informatiques, d'assurance et d'impressions. Ces frais sont payables comme suit:

1 - pour les nouveaux élèves: ces frais devront être payés immédiatement en même temps que les Droits d'entrée.

2-For students already attending AAC: Due no later than last week of April of each year. The Re-enrollment fee guarantees a seat for the student for the upcoming school year. If this fee is not paid by April 30th of each year, the student will become inactive in AAC school management system. The student is then considered as a brand new enrollee and the new student enrollment fee will apply.

2 - pour les élèves déjà inscrits à l'AAC : les frais sont dus au plus tard la dernière semaine du mois d'Avril de chaque année. Les frais de réinscription garantissent la place pour l'élève pour l'année académique qui suit. Si ces frais ne sont pas payés avant le 30 Avril, l'élève sera bloqué sur le système informatique et sera considéré comme un nouvel élève. Les frais de dossier seront donc dus.

III. OPTIONAL SERVICES/SERVICES OPTIONNELS

a- Canteen Fee:

The yearly canteen fee will be 7.000 Dhs, (175 school days @ 40 Dhs per meal) payable either in full or on a semester basis along with the tuition ;as follows: Half before August 20th of each year, the second half on or before January 20th of each year. Student ID cards may act as a debit card to purchase individual lunches. Parents not enrolled in the lunch program for the entire year may elect to prepay a certain amount for canteen services. Lunches may be charged without prepayment, and will be charged to the student's account at the end of each month.

a- Frais de Cantine:

Les frais annuels de la cantine sont de 7.000 Dhs, (175 jours de classe x 40 Dhs par repas) payables annuellement ou semestriellement comme suit : 50% avant le 20 août de chaque année et 50% durant la première semaine de Janvier de chaque année. Les badges peuvent être utilisés par les élèves pour acheter des repas dans le cas où ils ne sont pas inscrits au service cafeteria.

b- Transportation Fee / Frais de Transport:

Limited places on AAC transportation will be provided on a **first come first serve basis**. The transportation fee will be 7.000 Dhs per year payable either in full or on a semester basis along with the tuition. Our school transport does not run to all areas of Casablanca. If your family moves house, please inform the AAC main office in writing immediately. If a family moves during a school year, we cannot guarantee continuation of transportation services.

b- Frais de Transport:

Un transport limité sera fourni sur une base de : premier venu premier servi. Le coût du transport est de 7.000 Dhs par an, payable annuellement ou semestriellement. Notre service de transport ne couvre pas toute la ville de Casablanca. Si votre famille change de lieu de résidence, veuillez le notifier, le plus vite possible, par écrit à l'école. Si une famille change de lieu de résidence au cours de l'année scolaire nous ne pouvons pas garantir la continuation du service.

IV. PAYMENT PROCEDURES/PROCEDURES DE PAIEMENT

a. Mode of Payment:

All fees are payable in Moroccan Dirham, however, foreign nationals may choose to pay in US Dollars based on the dollar/dirham open market selling exchange rate prevailing at the time of payment. Payments made by check should be made payable to American Academy Casablanca. Payments in cash are also accepted. To pay by wire transfer, please contact the AAC Business Office for details.

a. Mode de paiement :

Tous les frais sont payables en Dirham marocain, cependant, les ressortissants étrangers peuvent payer en Dollar Américain selon le taux en vigueur. Tous les chèques devront être non endossables et libellés au nom de American Academy Casablanca. Les paiements en liquide sont aussi acceptés. Pour les transferts bancaires, prière de prendre contact avec le service financier.

b. Service Charges

Any additional costs for bank collection charges, wire transfer or returned checks are to be borne by the parents.

b. Frais de service

Tous les frais de collecte d'argent de la banque, frais de transfert, frais de retour de chèques impayés sont à la charge des parents.

c. Tuition Payments:

1-New Students: Along with the New Student Application & yearly student fees, **a new student shall pay a minimum of 50% of tuition, immediately upon admission acceptance .The balance 50% of the tuition fee is payable in the first week of January** of each year.

c. Paiement des droits de scolarité:

Nouveaux élèves: Une fois accepté, les nouveaux élèves doivent payer immédiatement tous les frais d'inscription ainsi qu'un minimum de 50% des droits de scolarité Le reliquat est payable la première semaine du mois de janvier de chaque année.

2-Continuing Students: All dues for current academic year must be cleared before the enrollment/promotion of the student to the next grade. Deadline for payment of re-enrollment fees for each following school year is April 30. Additional tuition bills will be sent to the parents in the summer and must be paid before August 20th of each year. 50% of tuition is due no later than August 20th each year. The remaining 50% is payable on or before January 20th of each year. **Students will not be allowed to attend their classes until the payments are fully received.**

Les élèves souhaitant se réinscrire: Tous les reliquats de l'année scolaire en cours doivent être payés en totalité avant de procéder au paiement des droits de scolarité de l'année suivante. Le 30 Avril est la date limite du paiement de la réinscription pour l'année scolaire suivante. Les factures seront envoyées aux parents en été et devront être réglées avant le 20 Août de chaque année. 50 % des droits de scolarité sont dus au plus tard la dernière semaine du mois d'août de chaque année. **Les élèves ne seront pas autorisés à entrer en classe sauf si les paiements ont été effectués.**

d. Multiple Student Tuition Discounts

For Parents with two or more children enrolled in AAC, a 5% tuition discount will be assessed to the second child's tuition, and a 10% tuition discount will be assessed to the third child's tuition. For four or more children, the 10% tuition discount will be assessed to each additional student's tuition. All other fees stand. Multiple discounts types for the same student cannot be combined.

e. Non-Payment

In case of non-payment or under-payment of any liabilities, including surcharges, the following may result: suspension of enrollment, denial of re-registration, denial of student being seated in the classes, and withholding of academic records. The decision of the school administration regarding the suspension of students due to non-payment will be binding on the parents. AAC reserves the right to recover outstanding fee balance by a reasonable means permitted by the law.

f. Entering / Leaving During Academic Year:

Students entering during first semester will be billed for the entire year tuition. Students entering during second semester will be billed for the second semester only. The one-time New Student Enrollment Fee will be applicable to all new students.

d. Deux enfants ou plus

Les parents qui ont deux enfants ou plus inscrits à AAC bénéficient d'une réduction de 5% des frais de scolarité du 2ème enfant, et d'une réduction de 10% des frais de scolarité du 3ème enfant. Les familles qui ont quatre enfants ou plus une réduction de 10% des frais de scolarité sera appliquée à chaque enfant supplémentaire. Tous les autres frais restent les mêmes. Un même élève ne peut pas bénéficier de 2 réductions à la fois.

e. Non paiement

Tout retard de paiement ou paiement incomplet pourra entraîner l'arrêt de scolarisation, le refus de réinscription de l'élève en question, le retrait du privilège d'être en classe, et la retenue des bulletins scolaires. AAC se réserve le droit de récupérer le reliquat des paiements par les moyens légaux autorisés.

f. Inscription/ Retrait des élèves pendant l'année scolaire

Les élèves inscrits au premier semestre seront facturés pour l'année entière. Les élèves inscrits au deuxième semestre seront facturés pour le deuxième semestre seulement. Les frais d'inscription sont applicables à tous les nouveaux élèves.

V. REFUNDS/REMBOURSEMENTS

a. Refund Policy

When a student has been accepted and enrolled and the tuition payment has been made, but the student has not attended class, parents are entitled to a refund of tuition fees paid only less a 5.000Dhs per child administrative fee; **Provided that AAC withdrawal form has been filled out and presented to the Business Manager within 30 days of the initial payment. Once Classes Start, No payment is refunded.** Students withdrawing before the start of the second semester will not receive any refund of the tuition paid for the year if full tuition is paid in advance. Students leaving during the second semester will still be responsible for the second semester tuition payment. Students expelled from AAC will not be entitled to any form of refund. When a situation occurs whereby the school must be closed because of factors beyond its control, the Governance Board will advise the founder regarding the refund policy.

Variations:

Variation in any clause of the above policy must have advance approval from the Governance Board. A request should be submitted in writing to the Head of School & the Business Manager.

a. Procédure de remboursement

Si un élève est admis et inscrit et la scolarité a été payée, mais il n'a pas commencé les cours, les parents ont droit à un remboursement uniquement des frais de scolarité payés après avoir déduit 5.000 Dhs par enfant représentant les frais administratifs, **ceci dans le cas ou le formulaire AAC propre à cet effet a été remis à l'école dans les 30 jours qui suivent la date du paiement initial. La date du reçu de paiement initial fera foi. Une fois les cours ont commencé, aucun paiement n'est remboursable.** Les élèves se retirant avant le début du deuxième semestre ne recevront aucun remboursement des droits de scolarité même au cas où les frais de l'année ont été réglés en totalité. Les élèves partant pendant le deuxième semestre resteront redevable des frais de scolarité du deuxième semestre. Les élèves expulsés de l'AAC n'auront droit à aucune forme de remboursement. Au cas où l'école devra fermer pour des raisons qui ne dépendent pas de sa volonté, le Conseil d'Administration de l'école portera conseil au fondateur quand à la politique de remboursement à suivre.

Variations :

Tout changement dans n'importe quelle clause de la susdite procédure doit avoir l'approbation préalable du Conseil d'Administration. Une demande écrite doit être soumise au Directeur de l'école et au Directeur financier.

VI. SIGNATURE

I have read, understood, and accepted all of the above terms and conditions for payment at AAC./J'ai lu, compris et accepté tous les termes et conditions de paiement stipulés ci-dessus par AAC.

Print name/Nom en lettres _____

Signature _____

Date _____